

ficción (cuento, relato breve y novela), anuncios que analiza (reseñas de la obra anunciada, características, precio, puntos de venta y otros pormenores relativos a su difusión) de forma que ofrece una visión renovada de la realidad literaria de la época, no en vano el periódico constituye una forma habitual de comunicación para todas aquellas personas relacionadas con el mundo del libro (autores, impresores, librerías y público lector).

El libro analiza los anuncios de todas las obras publicadas, no únicamente las referidas a la literatura española, sino también todas las traducciones, por lo que es útil tanto para los especialistas de la narrativa española como para los especialistas de francés (la literatura más extensamente traducida) como otras literaturas europeas. En todos los casos se ofrece un análisis interpretativo (dividido en dos periodos delimitados por las circunstancias históricas y literarias: de 1808 a 1813 y de 1814 a 1819) así como, en anexo, el conjunto de los anuncios encontrados. Una cuidada selección bibliográfica da cuenta de todos los trabajos existentes sobre prensa y literatura en el periodo objeto de estudio.

En definitiva, pues, un libro muy erudito pero muy claro y muy útil para futuras investigaciones: No podemos sino felicitar a la autora por este volumen que culmina felizmente muchas horas de indagaciones en archivos y bibliotecas, seguidas por un paciente y penetrante análisis interpretativo.

Marta Giné Janer

F. LAFARGA, *Traducciones españolas de Víctor Hugo. Repertorio bibliográfico*, P.P.U. (BT bibliografías de traducción nº 1), Barcelona, 2002, 134 pp.

BT es una nueva colección que surge con el objetivo de ofrecer distintos repertorios bibliográficos relativos a traducciones, traductores o estudios sobre traducción.

Y, coincidiendo con el bicentenario del nacimiento de V. Hugo, se ha elegido empezar con las traducciones españolas de este autor, pues, como indica F. Lafarga, «falta no sólo un estudio de conjunto sobre la recepción española de Hugo, sino algo tan elemental y básico como un repertorio de traducciones». Para colmar esta laguna, en algo más de seiscientos entradas, F. Lafarga, catedrático de Literatura francesa de la Universidad de Barcelona, especializado en el terreno de la recepción literaria, reúne las traducciones y adaptaciones publicadas en castellano (las más numerosas), catalán, eusquera y gallego, publicadas en forma de libro. Se excluyen, pues, los textos (especialmente los poéticos) aparecidos en la prensa periódica.

Antes del repertorio propiamente dicho, F. Lafarga ofrece, como anexo, una relación de los estudios publicados sobre recepción y traducción de V. Hugo en España. Estas informaciones van seguidas del repertorio, el cual se distribuye en dos secciones: la primera comprende las ediciones de obras completas u obras selectas de V. Hugo (divididas en poéticas, dramáticas y narrativas); la segunda incluye las obras publicadas con carácter independiente. Para facilitar la consulta, se establecen diversos índices (títulos en original y en traducción y nombres de traductores, prologuistas, anotadores o editores) que permiten orientarse cómodamente en el conjunto. Cada entrada bibliográfica consta de los datos imprescindibles en estos casos, seguidos de comentarios complementarios que ayudan a situar el volumen en cuestión.

Obra, pues, muy útil para saber cómo se ha desarrollado, desde sus inicios y hasta la actualidad, la recepción española de V. Hugo. Constituye, además, por la pulcritud con que ha sido llevada a cabo, una obra de referencia para próximos estudios que, no dudamos, nos brindará la colección en un futuro cercano.

Marta Giné Janer

Théophile GAUTIER, *Romans, contes et nouvelles*, 2 volúmenes, Gallimard (Bibliothèque de la Pléiade), París, 2002, edición dirigida por P. Laubriet, con la colaboración de J. C. Brunon, J. C. Fizaine, C. Lacoste-Vesseyre y P. White.

La Bibliothèque de la Pléiade había contraído una deuda, hace tiempo, con uno de los escritores más representativos de la literatura francesa del siglo XIX: editar las obras narrativas de T. Gautier. Felizmente, hoy esa edición ha visto la luz y constituye un texto de referencia para todos aquellos que deseen conocer mejor uno de los periodos más ricos de la literatura francesa de todos los tiempos.

Dirigida por el profesor P. Laubriet (Universidad Paul Valéry de Montpellier), quien ha reunido a un buen equipo de especialistas del autor, esta edición ofrece, por vez primera, todos los textos narrativos del autor, dispersos hasta ahora en multitud de ediciones y colecciones. Este primer paso supone, pues, ya una gran riqueza para el especialista de Gautier. Pero, además, siguiendo la trayectoria científica (de sobras conocida) de P. Laubriet, esta edición se inicia con una «Introduction» que va mucho más allá de lo que la palabra implica. En efecto, P. Laubriet nos acerca al sentido profundo de la obra del autor: más allá del poeta impasible, maestro indiscutible del Arte por el Arte, P. Laubriet, con seriedad y sensibilidad, escribe sobre la pasión por la belleza del artista, la búsqueda del amor, la actitud antiburguesa (representada